

外籍新娘跨文化適應與對現行管理制度態度之探討=the study of cross-cultural adjustment of foreign brides and the current ma

劉貴珍、張景旭

E-mail: 9021891@mail.dyu.edu.tw

摘要

外籍新娘大量來臺因文化、風俗習慣及語言溝通等差異，使得異國婚姻問題逐漸浮出檯面，為能有效的輔導外籍新娘能融入我們的生活，縮短其文化適應、生活適應之種種不便，政府有關部門責無旁貸應負起輔導管理教育之責。為了解外籍新娘來臺跨文化適應問題，並探討外籍新娘對現行管理制度態度之認知、信心及對輔導課程需求為何。經實證統計分析影響其因素如下：一、外籍新娘個人資源 二、外籍新娘配偶及家庭資源 三、經濟資源 四、社會資源 外籍新娘擁有以上資源愈多者，愈有助於其在臺生活適應。反之，則適應較不佳發生生活適應困擾，造成家庭及社會問題發生。此時就須仰賴政府有關部門以公權利來輔導外籍新娘，為外籍新娘擬定管理制度為其創造資源建立人際支持網絡以彌補資源不足之處，使其能及早適應融入我們的生活與文化。

關鍵詞：外籍新娘；跨文化適應；管理制度

目錄

封面內頁 簽名頁 授權書.....	iii	中文摘要.....	iv
.....iv 英文摘要.....	v	誌謝.....	vi
.....vi 目錄.....	vii	圖目錄.....	viii
.....ix 表目錄.....	x	第一章	
緒論.....	1	第一節 研究背景.....	1
第二節 外籍新娘在臺的管理.....	2	第二節 研究動機.....	13
研究目的.....	15	第三節 研究動機.....	13
文化與文化差異.....	17	第四節 研究動機.....	13
文化研究的相關理論.....	31	第二章 文獻探討.....	17
相關外籍新娘之研究.....	42	第一節 文化與文化差異.....	17
研究架構.....	45	第二節 跨文化衝擊.....	29
地點及對象.....	49	第三節 跨文化研究的相關理論.....	31
限制.....	55	第四節 社會支持、社會網絡及社會福利理論.....	34
基本特徵.....	59	第五節 國內相關外籍新娘之研究.....	42
文化適應問題.....	76	第三章 研究方法.....	45
新娘目前面臨問題.....	125	第一節 研究架構.....	45
管理制度認知.....	139	第二節 研究流程.....	48
管理制度對外籍新娘在臺生活適應情形.....	186	第三節 研究地點及對象.....	49
結論.....	211	第四節 研究問題及假設.....	54
.....217	一、中文部份.....	第五節 研究限制.....	55
英文部份.....	220	第六節 研究工具.....	56
附錄 問卷調查.....	224	第四章 外籍新娘基本特徵.....	59
圖目錄 圖2-1 跨文化衝擊過程.....	31	第五章 外籍新娘跨文化適應問題.....	76
.....47	圖3-1 研究架構.....	第一節 文化適應問題.....	76
.....47	圖3-2 研究流程圖.....	第二節 跨文化適應改善情形.....	118
.....47	表目錄 表1-1 臺灣核發東南亞各國配偶簽證統計表.....	第三節 外籍新娘目前面臨問題.....	125
.....7	表1-2 八十八年核發國人東南亞各國及配偶簽證數量統計表.....	第六章 外籍新娘問題與政府管理制度挑戰.....	137
.....7	表1-3 八十九年核發國人東南亞各國及配偶簽證數量統計表.....	第一節 管理制度認知.....	139
.....9	表1-4 臺閩地區外籍配偶居留人數統計表.....	第二節 管理制度課程需求.....	152
.....9	表1-5 臺閩地區現持有有效外僑居留證之外籍配偶人數統計表.....	第三節 管理制度對外籍新娘在臺生活適應情形.....	186
.....10	表2-1 文化之分類與學者論點.....	第七章 結論與管理意涵.....	211
.....10	表2-2-1 權力距離高低之特性比較.....	第一節 結論.....	211
.....18	表2-2-2 高低不確定性規避的比較.....	第二節 管理意涵.....	213
.....21	表2-2-3 個人主義對集體主義的特性.....	參考文獻.....	217
.....23	表2-2-4 男性化及女性化之比較.....	.....217	一、中文部份.....
.....24	表3-1 南投縣草屯鎮九十年五月份人口統計表.....	.....220	二、英文部份.....
.....49	表3-2 南投縣草屯鎮十五歲以上人口按性別及教育程度分.....	.....224	.....220
.....51	表3-3 南投縣草屯鎮衛生所外籍新娘按國籍別區分統計表.....	.....224	.....220
.....52	表3-4 南投縣草屯鎮衛生所外籍新娘按年度別區分統計表.....	.....224	.....224
.....52	表3-5 南投縣草屯鎮外籍新娘按國籍別區分統計表.....	.....224	.....224
.....53	表3-6 南投縣草屯鎮外籍新娘按年度別區分統計表.....	.....224	.....224
.....53	表4-1 外籍新娘國籍.....	.....224	.....224
.....59	表4-2 外籍新娘是為華裔的比例	.....224	.....224

.....59	表4-3 外籍新娘的年齡分配狀況.....	60	表4-4 外籍新娘在原屬國教育程度.....
60	表4-5-1 外籍新娘目前來臺居住時間.....	61	表4-5-2 外籍新娘來臺後回國探親次數.....
61	表4-6 外籍新娘來臺前有無受中文語文訓練比例.....	62	表4-7 外籍新娘宗教信仰比例.....
62	表4-8 外籍新娘目前有無取得國民身分證比例.....	62	表4-9 外籍新娘目前個人工作狀況比例.....
63	表4-10 外籍新娘個人工作收入對其家庭經濟重要不重要比例.....	63	表4-11 外籍新娘想與否外出工作比例.....
64	表4-12 外籍新娘的配偶年齡分配比例.....	64	表4-13 外籍新娘的配偶教育程度.....
65	表4-14 外籍新娘的配偶目前職業.....	65	表4-15 外籍新娘的配偶結婚前婚姻狀況.....
66	表4-16 外籍新娘目前與誰住在一起.....	66	表4-17 外籍新娘家庭年收入所得.....
67	表4-18 外籍新娘目前家庭收入主要來源.....	68	表4-19 外籍新娘家庭經濟狀況與一般家庭比較之經濟狀況.....
68	表4-20 臺灣經濟不景氣對配偶及家庭收入影響.....	69	表4-21 外籍新娘遇到困難時找誰幫忙.....
69	表4-22 外籍新娘心情不好找誰幫忙.....	70	表4-23 外籍新娘參加過哪些社區活動.....
71	表4-24 外籍新娘在臺灣認識鄰居是外籍新娘比例.....	72	表4-25-1 外籍新娘在臺灣有家鄉朋友數目比例.....
73	表4-25-2 外籍新娘在臺灣有家鄉朋友屬於外籍新娘比例.....	73	表4-25-3 外籍新娘在臺灣有家鄉親人數目比例.....
74	表4-25-4 外籍新娘在臺灣家鄉親人屬於外籍新娘比例.....	74	表4-26 外籍新娘與在臺灣親戚往來狀況.....
75	表4-27 外籍新娘與在臺灣朋有往來狀況.....	75	表5-1 外籍新娘來臺時的困擾問題.....
76	表5-2 外籍新娘目前生活上最感到困擾的問題.....	77	表5-3-1 公婆相處問題標準化典型區別函數係數.....
81	表5-3-2 公婆相處問題 * 遇到困難找朋友幫忙交叉表.....	82	表5-4-1 子女教養問題標準化典型區別函數係數.....
83	表5-4-2 子女教養問題 * 配偶教育程度為何交叉表.....	84	表5-4-3 子女教養問題 * 與自己子女住在一起交叉表.....
85	表5-4-4 子女教養問題 * 遇到困難找朋友幫忙.....	86	表5-4-5 子女教養問題 * 在臺親戚往來狀況.....
87	表5-5-1 飲食習慣問題標準化典型區別函數係數.....	88	表5-5-2 飲食習慣問題 * 來臺居住時間為何交叉表.....
89	表5-5-3 飲食習慣問題 * 鄰居為外籍新娘交叉表.....	90	表5-5-4 飲食習慣問題 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....
91	表5-5-5 飲食習慣問題 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	92	表5-6-1 風俗習慣問題標準化典型區別函數係數.....
93	表5-6-2 風俗習慣問題 * 外籍新娘交叉表.....	94	表5-6-3 風俗習慣問題 * 工作收入對家庭的重要性交叉表.....
95	表5-7-1 沒有國民身分證問題標準化典型區別函數係數.....	96	表5-7-2 沒有國民身分證問題 * 工作收入對家庭重要性交叉表.....
97	表5-7-3 沒有國民身分證問題 * 鄰居為外籍新娘交叉表.....	98	表5-7-4 沒有國民身分證問題 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....
99	表5-7-5 沒有國民身分證問題 * 在臺有家鄉親人交叉表.....	100	表5-7-6 沒有國民身分證問題 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....
101	表5-7-7 沒有國民身分證問題 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	102	表5-7-8 沒有國民身分證問題 * 在臺朋友往來狀況交叉表.....
103	表5-8-1 沒有全民健保問題標準化典型區別函數係數.....	104	表5-8-2 沒有全民健保問題 * 工作收入對家庭重要性交叉表.....
106	表5-8-3 沒有全民健保問題 * 配偶年齡35分界交叉表.....	107	表5-8-4 沒有全民健保問題 * 配偶教育程度為何交叉表.....
108	表5-8-5 沒有全民健保問題 * 心情不好找配偶幫忙交叉表.....	109	表5-9-1 無法單獨處理事務問題標準化典型區別函數係數.....
110	表5-9-2 無法單獨處理事務問題 * 遇到心情不好找親人幫忙 交叉表.....	111	表5-10-1 想家問題標準化典型區別函數係數.....
112	表5-10-2 想家問題 * 回國探親次數交叉表.....	113	表5-10-3 想家問題 * 家庭收入狀況交叉表.....
114	表5-10-4 想家問題 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	115	表5-11 外籍新娘生活適應困擾.....
116	表5-12 目前適應臺灣生活與剛來臺比較.....	118	表5-13 目前適應臺灣生活與剛來臺比較迴歸分析.....
119	表5-14-1 與剛來臺時比較 * 遇到困難找親人幫忙交叉表.....	120	表5-14-2 與剛來臺時比較 * 有家鄉朋友交叉表.....
121	表5-14-3 與剛來臺時比較 * 在臺有家鄉親人交叉表.....	122	表5-14-4 與剛來臺時比較 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....
123	表5-14-5 與剛來臺時比較 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	124	表6-1 臺灣省辦理外籍新娘生活適應輔導班統計表.....
137	表6-2 臺灣省各地區人口數與外籍新娘人數統計表.....	138	表6-3-1 政府開辦生活輔導適應課程.....
139	表6-3-2 獲得生活輔導適應課程訊息來源.....	140	表6-3-3 參加政府開辦生活輔導適應課程.....
140	表6-3-4 生活輔導適應課程標準化典型區別函數係數.....	141	表6-4-1 政府開辦語文訓練課程.....
142	表6-4-2 獲得語文訓練課程訊息來源.....	142	表6-4-3 參加政府開辦語文訓練課程.....
143	表6-4-4 語文訓練課程標準化典型區別函數係數.....	143	表6-5-1 政府開辦居留定居輔導課程.....
144	表6-5-2 獲得居留定居輔導課程訊息來源.....	145	表6-5-3 參加政府開辦居留定居輔導課程.....
145	表6-5-4 居留定居輔導課程標準化典型區別函數係數.....	146	表6-6-1 政府開辦生育及優生輔導課程.....
147	表6-6-2 獲得生育及優生輔導課程訊息來源.....	148	表6-6-3 參加政府開辦生育及優生輔導課程.....
148	表6-6-4 生育及優生輔導課程標準化典型區別函數係數.....	149	表6-7 外籍新娘對管理制度認知.....
150	表6-8-1 想學習生活輔導適應課程為何.....	152	表6-8-2 沒參加生活輔導適應課程的原因.....
153	表6-8-3 民俗風情課程標準化典型區別函數係數.....	154	表6-8-4-1 民俗風情課程 * 來臺前中文訓練交叉表.....
155	表6-8-4-2 民俗風情課程 * 回國探親次數交叉表.....	156	表6-8-4-3 民俗風情課程 * 有家鄉朋友交叉表.....
157	表6-8-4-4 民俗風情		

課程 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	158	表6-8-4-5 民俗風情課程 * 在臺朋友往來狀況交叉表.....	159
表6-9-1 想學習與語文訓練課程為何.....	160	表6-9-2 沒參加語文訓練課程的原因.....	161
表6-9-3 國語課程標準化典型區別函數係數.....	162	表6-9-4 國語課程 * 配偶職業分三類交叉表.....	163
表6-9-5 國語課程 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	164	表6-9-6 國語課程 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	165
表6-9-7 國語課程 * 在臺朋友往來狀況交叉表.....	166	表6-9-8 台語課程標準化典型區別函數係數.....	167
表6-9-9 想學習與居留定居課程為何.....	168	表6-9-10 沒參加居留定居課程的原因.....	169
表6-9-11 取得國籍課程標準化典型區別函數係數.....	170	表6-9-12 取得國籍 * 配偶教育程度為何交叉表.....	171
表6-9-13 取得國籍 * 家庭年收入狀況交叉表.....	172	表6-9-14 取得國籍 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	173
表6-9-15 國民身分證申請課程標準化典型區別函數係數.....	174	表6-9-16 國民身分證申請 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	175
表6-9-17 國民身分證申請 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	176	表6-9-18 想學習生育及優生輔導課程為何.....	177
表6-9-19 沒參加生育及優生輔導課程的原因.....	178	表6-9-20 優生保健課程標準化典型區別函數係數.....	178
表6-9-21 優生保健 * 工作收入對家庭的重要性交叉表.....	180	表6-9-22 優生保健 * 配偶年齡35分界交叉表.....	181
表6-9-23 優生保健 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	182	表6-9-24 其他課程需求.....	183
表6-10 外籍新娘對管理課程需求.....	184	表6-11-1 生活輔導課程對臺生活適應的幫助.....	186
表6-11-2 生活輔導課程對臺生活適應的幫助迴歸分析表.....	187	表6-11-3 生活輔導課程的幫助 * 心情不好找配偶幫忙交叉表.....	189
表6-11-4 生活輔導課程的幫助 * 家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	190	表6-11-5 生活輔導課程的幫助 * 在臺有家鄉親人交叉表.....	191
表6-11-6 生活輔導課程的幫助 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	192	表6-11-7 語文訓練課程對臺生活適應的幫助.....	193
表6-11-8 語文訓練課程對臺生活適應的幫助迴歸分析表.....	193	表6-11-9 語文訓練課程的幫助 * 回國探親次數交叉表.....	195
表6-11-10 語文訓練課程的幫助 * 家庭收入為公婆所得交叉表.....	196	表6-11-11 語文訓練課程的幫助 * 配偶職業分三類交叉表.....	198
表6-11-12 居留定居輔導課程對臺生活適應的幫助.....	199	表6-11-13 居留定居輔導課程對臺生活適應的幫助迴歸分析表.....	200
表6-11-14 居留定居課程的幫助 * 工作收入對家庭的重要性交叉表.....	201	表6-11-15 居留定居課程的幫助 * 配偶職業分三類交叉表.....	202
表6-11-16 生育及優生輔導課程對臺生活適應的幫助.....	203	表6-11-17 生育及優生輔導課程對臺生活適應幫助迴歸分析表.....	204
表6-11-18 生育及優生課程的幫助 * 配偶婚前婚姻狀況交叉表.....	205	表6-11-19 生育及優生課程的幫助 * 家庭年收入狀況交叉表.....	206
表6-11-20 生育及優生課程的幫助 * 困難找朋友幫忙交叉表.....	207	表6-12 外籍新娘對管理制度之信心與期望.....	208

參考文獻

- 參考文獻 一、中文部份 1、趙怡淵（1993），在台外國人跨文化適應之研究，私立中國文化大學新聞研究所碩士論文。 2、鄭雅雯（2000），南洋過臺灣：東南亞外籍新娘在臺婚姻與生活探究 以台南市為例碩士論文。 3、吳永欽（2000），美日兩國外商派台經理人之跨文化效能研究碩士論文。 4、蕭昭娟（2000），國際遷移之調適研究：以彰化縣社頭鄉外籍新娘為例。 5、戚樹誠（1997），派外經理人的跨文化溝通適應之研究：討管理能力與駐期的影響，中國行政，8月，P.1-22。 6、吳孟玲（1998），我國跨文化訓練現況與架構之探討 資訊電子業為例，國立東華大學國際企業研究所碩士論文。 7、顧鳳姿（1993），資訊業駐外經理人海外適應之研究，國政治大學企業管理研究所博士論文。 8、夏曉鵬、釋自淳、宋長青（1999），美濃龍肚國小「外籍新娘生活適應輔導班試辦班-成果報告」。 9、夏曉鵬（2000），資本國際化下的國際婚姻 以臺灣的外籍新娘為例。「全球化下的社會學想像 國家、經濟與社會」研討會2000年1月15-16日。 10、夏曉鵬（2000），資本國際化下的國際婚姻 以臺灣的「外籍新娘」現象為例。「新世紀之婚姻、生育與家庭問題與政策」研討會，2000年11月18日。 11、賴錦慧（1998），族群通婚與族群觀 四季新村原住民婦女的經驗，國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。 12、蘇鳳鳴（1998），農村的外來媳婦與結構暴力，收錄於〈中國婚姻家庭變遷〉。北京：中國社會。 13、胡台麗（1982），媳婦入門。台北：巨流。 14、彭懷真（1996），婚姻與家庭。台北：巨流。 15、陳其南（1986），婚姻、家族與社會。台北：允晨。 16、內政部頒發「外籍新娘生活輔導實施計劃」。 17、國籍法、國籍法施行細則。 18、外國籍人士與國人結婚申請歸化中華民國國籍暨戶籍登記流程表。 19、李青芬、李雅婷、趙慕芬 合譯（1995）組織行為學六版台北：華泰。 20、入出國及移民法。 21、高迪理（1991），社會支持體系概念之架構之探討。錄自社區發展季刊，第五十四期。 22、徐震（1992），論社區發展與社會福利之關係，錄自社會福利雙月刊，第一百期。 23、吳明儒（1990），邁向福利之路上的荊棘、原載於「中國論壇」第三四六期。 24、王麗容（1991），福利政策與服務輸送--省思過去、展望未來。原載民主基金會民國八十年出版之「公共事務與國家發展」學術研討會論文集。 二、英文部份 1、Black, J. S. (1988). Work role transitions: A study of American expatriate managers in Japan. *Journal of International Business*, 19, 277-294. 2、Black, J. S. (1991). The U-curve adjustment Hypothesis Revisited: A Review and Theoretical Framework; *Journal of International Business Studies*, Second Quarter, 225-247. 3、Brein, M. & David, K. (1971). Intercultural Communications and the adjustment of the sojourner. *Psychological Bulletin*, 76, 215-230. 4、Brislin, R. W. Cushner, K., Cherie, C., & Yong, M. (1986) *Intercultural interaction: A practical guide*. Beverly Hills, CA: Sage Publications. 5、Briscoe, D. R. (1995). *International Human Resource Management*. New Jersey: Prentice-Hall. 6、Budd, D. H. (1993). Criteria used to select personnel for cross-cultural assignments. Unpublished doctoral dissertation, Colorado State University, Fort Collins. 7、Dean, O. & Popp, G. E. (1990). Intercultural Communication effectiveness as Perceived

by American Managers in Saudi Arabia and French Managers in the U. S. *International Journal of Intercultural Relations*,14,405-424. 8、 English, H. B. (1958) . A comprehensive dictionary of psychological and psychoanalytical terms. New York:David Mckay. 9、 Furnham, Adrian & Bochner Stephen (1994) ,*Culture shock,,Psychological Reactions to Unfamiliar Environments*, London:Routledge. P. 131 (reprint of original published by Methuen & Co. Ltd. ,1986) . 10、 Gilley, J. W. Egglund, S. A. (1989) . *Principle of human resource development*. Reading, MA:Addison-Wesley Publishing Company,Inc. 11、 Grove, C. L. & Torbiorn, I. (1985) . A new conceptualization of intercultural adjustment and the goals of training. *International Journal of Intercultural Relations*,9,205-233 12、 Hall, E. T. (1976) . *Beyond culture*. Garden City, NY: Anchor Press. 13、 Hannigan, T. C. (1990) . Traits, attitudes and skills that are related to intercultural effectiveness and their implications for cross-cultural training :A review of the literature. *International Journal of Intercultural Reelations*,14,89-111. 14、 Hodgetts, R. M. & Luthans F. (1991) .*International Management*,Mcgraw-Hill, Inc. 15、 Hofstede (1980) ,*Culture ' s Consequence*, Sage Publication. 16、 Kim, Y. Y. (1979) , *Handbook of international and Intercultural communication: Intercultural Adaptation*,275-293. Sage Publications. 17、 Kim, Y. Y. (1988) , *Communication and cross-cultural adaptation: An integrative theory*. Clevedon, England: Multilingual Matters Ltd. 18、 Kim, Y. Y. (1991) .*Intercultural communication competence :A systems-theoretic view*. In S. Ting-Toomey, & F. Korzenny (eds.) ,*Cross-cultural interpersonal communication*. (pp.259-275) .Newbury Park,CA:Sage Publication, Inc. 19、 Kim, Y. Y. & William, B. G. (1988) .*Cross-cultural adaptation current approaches*,53-58. Sage Publications. 20、 Klein, M. H. (1979) . *Adaptation to new cultural environments*. In D. S. Hoppes, P. B. Pedersen, & G. W. Renwick (eds.) *Overview of intercultural education, Training and research:1. Theroy*. Lagrange Park, IL: Intercultural Network, Inc. 21、 Kohls, L. R. (1984) , *Survival Kit for Overseas Living*, Second Ed., Yarmouth, ME:Intercultural Press, Inc.,p.65-66. 22、 Lee, C. (1983) . *Cross-cultural training:don ' t leave home without it*. *Training*, 20 (7) , p.20-25. 23、 Oberg, K. (1960) ,*Culture shock:adjustment to new cultural environments*. *Practical Anthropology*,7,177-182 24、 Peterson, R. B. (1979) .*Systematic Management in Human Resources*, Massachusetts:Addison-Wesley Publishing. 25、 Searle, W. & Ward, C. (1990) , *The Prediction of psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transitions*. *International Journal of Intercultural Relations*,14, 449-464. 26、 Shear, E. B. (1993) . *Strange encounters:A communication model for cross-cultural adaptation and training*. Unpublished doctoral dissertation, University of Kentucky, Lexington. 27、 Tung, R. L. (1981, Spring) .*Selection and training of personnel for overseas assignments*. *Columbia Journal of World Business*,16 (1) ,68-78. 28、 Tung, R. L. (1988) .*The new expatriates:Managing human resources abroad*. Cambridge, MA:Ballinger. 29、 Wallach, E. J. (1983) ,*Individuals and Organizations: The Culture Training and Development Journal*,29-76. 30、 WENDY SEARLE & COLLEEN WARD ' *The Predication of psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transition* ' *International Journal of Intercultural Relations*, vol.14 1990 pp.449-464. 31、 YOUNG YUN KIM ' *Intercultural Adaptation* ' in ' *Handbook of International and Intercultural Communication* ' 1989 pp.275-293, Sage Publications. 32、 YOUNG YUN KIM & WILLIAM B. GUDYKUNST ' *Cross-cultural adaptation current approaches* ' 1988, pp.53-58, Sage Publications.